

IHK Fremdsprachenkorrespondent Prüfung 2025 Praktisch

Teil I Textproduktion – Geschäftsbrief (20 Punkte)

Aufgabe 1 (20 Punkte)

Sie sind Fremdsprachenkorrespondent/in bei der Muster GmbH in München. Ein Neukunde aus Spanien (Firma Soluciones S.L.) hat schriftlich um ein Angebot für 1 000 Stück Ihres Produkts „EcoSmart-Lamp“ gebeten.

Anforderungen:

- Formulieren Sie ein formelles Angebotsschreiben (max. 200 Wörter, Sie-Anrede).
- Nennen Sie den Nettopreis pro Stück, Rabattstaffel (5 % bei Abnahme \geq 1 000 Stück), Verpackungs- und Versandkosten (Pauschale 50 €), Lieferfrist (3 Wochen ab Auftragseingang), Zahlungsbedingungen (30 Tage netto).
- Erstellen Sie ein tabellarisches Angebotsschema mit folgenden Spalten: Artikel, Menge, Einzelpreis, Rabatt, Gesamtpreis netto.

Teil II Übersetzung und Fachterminologie (30 Punkte)

Aufgabe 2 Englisch \rightarrow Deutsch (10 Punkte)

Übersetzen Sie den folgenden Auszug eines Geschäftsbriefs ins Deutsche (ca. 120 Wörter):

„Dear Ms. García,

Thank you for your inquiry dated June 10, 2025. We are pleased to offer you our latest EcoSmart-Lamp at a unit price of €25.00 net. For orders exceeding 1 000 units, we grant a 5 % volume discount. Delivery will be made within three weeks after receipt of your written order. Packaging and shipping costs amount to a flat fee of €50 net. Payment is due within 30 days of invoice date. This offer is valid until July 31, 2025. We look forward to a successful cooperation.

Yours sincerely,

Muster GmbH Sales Department“

Aufgabe 3 Deutsch \rightarrow Englisch (10 Punkte)

Übersetzen Sie folgende interne E-Mail ins Englische (80–100 Wörter):

„Betreff: Produktionsverzögerung EcoSmart-Lamp

Hallo Frau Schmidt,

leider verzögert sich die Auslieferung unserer EcoSmart-Lamp aufgrund eines Lieferengpasses beim Zulieferer. Neuer geplanter Versandtermin ist der 15. August 2025. Bitte informieren Sie den Kunden Soluciones S.L. und passen Sie den Lieferplan im ERP-System an. Vielen Dank!

Beste Grüße,

Peter Meier“

Aufgabe 4 Fachterminologie (10 Punkte)

Nennen Sie je die englische Entsprechung folgender deutscher Fachbegriffe:

- Nettopreis
- Lieferfrist
- Zahlungsziel
- Verpackungskosten
- Mengenrabatt

Teil III Leseverstehen (20 Punkte)

Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die Fragen in vollständigen Sätzen.

Text:

„Die Europäische Union hat neue Zollbestimmungen für den Import von Elektrogeräten erlassen. Seit dem 1. Januar 2025 müssen alle Importeure eine CE-Kennzeichnung vorweisen und die EU-Umweltgebühr entrichten. Die Höhe der Gebühr richtet sich nach dem Gewicht des Produkts: bis 2 kg fallen 1,50 € an, jedes weitere Kilogramm wird mit 0,75 € berechnet. Bei Nichtbeachtung drohen Bußgelder bis zu 20 000 €. Importdokumente sind digital über das IT-System „eCustoms“ einzureichen.“

Fragen (je 4 Punkte):

- Ab wann gelten die neuen Zollbestimmungen?
- Welche Kennzeichnung ist erforderlich?
- Wie hoch ist die Gebühr für ein Produkt mit 3,5 kg?
- Was droht bei Verstoß gegen die Vorschriften?
- Über welches System sind die Dokumente einzureichen?

Teil IV Sprachbausteine, Umformulierung, Zusammenfassung (30 Punkte)

Aufgabe 5 Lückentext Fach-E-Mail (10 Punkte)

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter in der folgenden E-Mail (je 2 Punkte):

„Sehr geehrte(r) Herr/Frau ____ (1)____,

vielen Dank für Ihre ____ (2)____ vom 1. Juli. Wir freuen uns, Ihnen mitzuteilen, dass Ihre Bestellung ____ (3)____ wurde. Die Lieferung erfolgt ____ (4)____ 3 Wochen. Bitte überweisen Sie den Rechnungsbetrag ____ (5)____ 30 Tagen nach Rechnungserhalt.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Sales Team“

Aufgabe 6 Umformulierung (10 Punkte)

Formulieren Sie die folgenden Sätze um, ohne die Bedeutung zu ändern: je 2 Punkte

- „Wir liefern die Ware innerhalb von drei Wochen.“ \rightarrow
- „Bitte überweisen Sie den Betrag bis zum 31. Juli.“ \rightarrow
- „Das Angebot ist bis zum Monatsende gültig.“ \rightarrow
- „Bei Fragen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.“ \rightarrow
- „Anbei senden wir Ihnen die Rechnung.“ \rightarrow

Aufgabe 7 Zusammenfassung (10 Punkte)

Lesen Sie den kurzen Fachtext und fassen Sie ihn in Deutsch in maximal 60 Wörtern zusammen. Achten Sie auf sachliche Wiedergabe. (10 Punkte)

Text:

„In Deutschland gilt ab 2025 eine neue Verordnung zur Energieeffizienz bei Leuchtmitteln. Glühbirnen mit weniger als B-Rating dürfen nicht mehr hergestellt oder importiert werden. LED-Leuchten müssen mindestens A-Rating haben. Ziel ist die Reduktion des Stromverbrauchs um 20 % bis 2030.“

Gesamtpunktzahl: 100 Punkte